



语文新课标必读丛书

教育部《全日制普通高中语文课程标准》推荐书目

DAVID COPPERFIELD 大卫·科波菲尔

[英]狄更斯 著 宋兆霖 译



名师伴读版

本书贯穿着作者人道主义、民主主义的思想 and 惩恶扬善的精神。

它告诉读者：无论在什么时候，决不可卑鄙自私，决不可弄虚作假，决不可残酷无情。

光明日报出版社

语文新课标必读丛书
YUWEN XINKEBIAO BIDU CONGSHU

大卫·科波菲尔

[英]狄更斯 著 宋兆霖 译

编委会：

陈思思	郭秀丽	郭振华	胡兰兰	季潇苑	李丹丹
李仙良	李 燕	刘 芹	齐丽涛	乔素芳	任学明
孙玉莹	田 姝	王其凯	王 燕	温 梦	吴玉丹
许松华	杨 蕾	臧 涛	张长春	张满丽	张美翔
张艳凯	张志钢	赵连森			

光明日报出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

大卫·科波菲尔 / (英)狄更斯 (Dickens, C.) 著; 宋兆霖译.

北京: 光明日报出版社, 2008. 8

(语文新课标必读丛书)

ISBN 978-7-80206-674-8

I. 大… II. ①狄… ②宋… III. 长篇小说—英国—近代 IV. I561.44

中国版本图书馆CIP数据核字 (2008) 第111714号

大卫·科波菲尔

原著: [英]狄更斯

译者: 宋兆霖

出版人: 朱庆

责任编辑: 温梦

策划: 王宏义

封面设计: 陆仁甲

版式设计: 陆仁甲

责任校对: 徐为正

责任印制: 胡骑

出版发行: 光明日报出版社

地址: 北京市崇文区珠市口东大街5号, 100062

电话: 010-67078249 (咨询), 67078945 (发行), 67078235 (邮购)

传真: 010-67078227, 67078233, 67078255

网址: <http://book.gmw.cn>

E-mail: gmcbs@gmw.cn

法律顾问: 北京昆仑律师事务所陶雷律师

印刷: 北京楠萍印刷有限公司

装订: 北京楠萍印刷有限公司

本书如有破损、缺页、装订错误, 请与本社发行部联系调换

开本: 910×1270 1/32

字数: 155千字

印张: 7.75

版次: 2008年8月第1版

印次: 2008年8月第1次印刷

书号: ISBN 978-7-80206-674-8

定价: 14.00元

编写说明

世界文明发展的历史长河中，出现过许多经典著作。它们涉及传统文化的各个方面，包括哲学、政治、经济、军事、历史、文学等各个学科。这些著作不仅在当时产生过巨大的作用，而且对后世也产生了深远的影响，其中所蕴涵的思想智慧已经成为全人类文化的宝贵财富。

随着人类文明的不断发展，各种文化日趋繁荣，我们有必要继承和学习这些优秀的文化成果，而文学作品无疑是人类文明宝库中非常重要的瑰宝。阅读名著对培养中学生的审美意识和文学素养，对提高他们的鉴赏能力都有很大的帮助。由此，我们推出了《语文新课标必读丛书》。

《大卫·科波菲尔》系丛书系列之一。这部作品在狄更斯的全部创作中占据着特殊的地位，它不仅是一部融入作者本人生活经历的自传体小说，而且更能反映出作者的创作思想和艺术风格，同时，也表达了作者本人的人生哲学和道德理想。

为了帮助中学生进行无障碍阅读，我们邀请了全国各地知名的一线教师组成编委会，他们从学生的实际接受能力和认知能力出发，从宏观阅读和微观阅读两个方面，将作品分为泛读和精读，在完整呈现名著原貌的基础上，又撰写了以下几个栏目：

书路领航：对作者及其作品进行了多方面、多角度的介绍，便于同学们在阅读前，对作品的全貌有一个基本的了解。

导语：精练而优美的语言，引领同学们走进一个丰富多彩的小说世界。

精彩赏析：具体分析了作品所表现出来的主旨精神，并对典型人物、典型语言等方面进行了鉴赏。

思维链接：从作品的实际内容出发，设置开放性的问题，引导学生在阅读作品后做更深入的思考。

旁批：对文中的精彩语段给予提示和分析，以引起同学们由此及彼地进行深入思考。

留一点时间给读书，多一点空闲给思考。从名著中吸取知识和智慧，在读书中感悟人生、成长成才。与名著同行，与经典为伴，相信这样的人生会更加丰富多彩。

编委会

书路领航

作者小传

狄更斯（1812—1870年），英国作家。他一生共创作长篇小说13部半，其中多数是近百万字的大部头作品，中篇小说20余部，短篇小说数百篇，特写集一部，长篇游记两部，《儿童英国史》一部，以及大量演说词、书信、散文、杂诗。其代表作有：《老古玩店》、《荒凉山庄》、《艰难时世》、《远大前程》、《双城记》等。狄更斯的活动和创作，与时代潮流同步。他主要以写实的笔法揭露上层社会和资产阶级的虚伪、贪婪，他满怀激愤和深切的同情来展示下层社会，特别是妇女、儿童和老人的悲惨处境，并以严肃、审慎的态度描写开始觉醒的劳苦大众的抗争。与此同时，他还以理想主义和浪漫主义的豪情讴歌人性中的真、善、美，憧憬更合理的社会和更美好的人生。

马克思把他和萨克雷等称誉为英国的“一批杰出的小说家”。

背景搜索

《大卫·科波菲尔》是19世纪英国批判现实主义作家狄更斯的一部重要作品，写于1848—1850年。狄更斯生活和创作的时间，正是19世纪中叶维多利亚女王时代前期。狄更斯的活动和创作，始终与时代潮流同步。在这部带有自传性质的小说里，狄更斯借“大卫自身的历史和经验”，从某些方面回顾和总结了自己的生活道路，表现出他的人生态度和

道德理想。作品所展示的绘声绘色、丰富多彩的生活画面，具有鲜明深刻的时代特点。

主题思想

《大卫·科波菲尔》在很大程度上是一部作者自传。狄更斯借用大卫的成长经历，从多方面回顾和总结了自己的生活道路，表现了他的人生哲学和道德理想。突出地表现了金钱对婚姻、家庭和社会的腐蚀作用。狄更斯正是从人道主义的思想出发，暴露了金钱的罪恶，从而揭开“维多利亚盛世”的美丽帷幕，显现出隐藏其后的社会真相。

作品简介

小说通过大卫·科波菲尔的坎坷经历和个人的奋斗过程，多层次地揭示了当时社会的真实面貌，展现了19世纪中期英国的小镇、渔村、城市、工厂、律师事务所等广阔的生活图景，揭露了造成大卫不幸的根源。在客观上，小说批判了社会的黑暗。作者把社会问题看成道德问题，既表现了生活中的恶，也表现了生活中的善，并指出善最终能战胜恶。通过大卫的奋斗表明，要摆脱困境首先要有良好的道德，不与丑恶的现实同流合污，只要勤奋努力，积极向上，就能获得成功。这也体现了作者的人生态度和道德理想。

艺术特色

《大卫·科波菲尔》在艺术上的魅力，不在于它有曲折生动的结构，或者跌宕起伏的情节，而在于它有一种现实的生活气息和抒情的叙事风格。这部作品吸引人的是那些有血有肉的人物形象，具体生动的世态人情以及不同人物的性格特征。如大卫的姨婆贝特西小姐，不论是她的言谈举止，服饰装束，习惯好恶，甚至一举手一投足，尽管不无夸张之处，但都生动地描绘出一个生性怪僻、心地慈善的老妇人形象。作者通过细心的观察，丰富的想象，热情细致、广阔深入地描写了外部的社会生活与风土人情，从而展示出人物的性格特征。

《大卫·科波菲尔》的艺术魅力，还在于它有“狄更斯式”的和蔼可亲的诙谐幽默、多愁善感的情调和感人至深的深情流露。小说中的环境描写也很有功力，尤其是那场海上风暴，写得气势磅礴，生动逼真，令人有身临其境之感。本书语言明快流畅、风格多样，使这部作品具有巨大的感染力。

人物品评

大卫·科波菲尔

本书的主人公，他是一个善良博爱、正直勤奋、务实进取的知识分子典型。大卫自幼丧父，母亲改嫁后因受继父的虐待而死去。他被送到寄宿学校读书，备受摧残，之后又被送到工厂当学徒，因为不堪忍受屈辱的地位，他离开了工厂到姨婆家，姨婆抚养他，让他学习法律，他也在苦难、挫折中成熟，最终走上了正确的人生道路。后来他成为一名作家，并与心爱的女友结婚。在他曲折坎坷的一生中，虽然也有过错误的念头、荒唐的

举止、忧伤的时刻和消沉的日子，但姨婆的话“无论在什么时候，决不可卑鄙自私，决不可弄虚作假，决不可残酷无情”成了他的座右铭。作者通过主人公大卫·科波菲尔出生后的种种经历，全面地描绘了19世纪维多利亚时代英国社会的广阔画卷，展现了当时各个不同阶层的人物形象，从而表达了作者的人生哲学和道德理想。

米考伯

米考伯是大卫做童工时的房东，后来成了大卫的忘年之交，他因无力偿还债务，而几次身陷囹圄。他天生爱慕虚荣，喜好挥霍，不切实际、不肯脚踏实地，他经常负债累累。在他因欠债被关进塞德克的王座法院监狱时，他曾告诫大卫：“一个人要是每年收入二十镑，花掉十九镑十九先令六便士，那他会过得很快活，但要是他花掉二十镑一先令，那他就惨了。”就在他刚经过这样沉痛的忏悔后，他又马上向大卫借了一先令买啤酒喝，并又变得高兴起来。他就是这样一个人不折不扣的乐天派。此外，他又有善良正直的一面。他在给希普做秘书时，经过激烈的思想斗争，挺身而出，揭露了希普陷害威克菲尔先生并导致贝特西小姐破产的阴谋，贝特西小姐为感谢他，资助他去了澳大利亚，他在那儿取得了事业的成功，有了一个好的结局。米考伯这个人物形象非常生动，尤其是其“债多不愁，乐天知命”的性格，使他成为文学中的一个典型。“米考伯”甚至作为一个单词被收入普通的英语词典中，可见这个人物塑造之成功，其影响之大。



《大卫·科波菲尔》是狄更斯自己最喜爱的一部作品，也是他耗费心血最多的一部作品。他作品中一贯具有的现实的生活气息和抒情的叙事风格，在这里得到了完善体现，使得这部作品成为他的代表作，其成就超过了他的其他作品。这部作品也是世界文学史上的一部杰作。

狄更斯在这篇小说中也体现出他独特的艺术个性。因为是一部半自传

体小说，主人公大卫的形象就因融入了作家的复杂心情而显得格外突出。这一改狄更斯早斯小说虚构性强的特点，显得别具风采。大卫是一位靠个人奋斗逐渐由底层上升到了事业和爱情的顶峰的正直的知识分子。作者着重通过人物的容貌、言谈、动作、服装、习惯，以至某些怪癖来表现人物不同身份和不同性格。大卫的性格的成长和发展过程写得细腻、真实、亲切，这在一些以情节取胜的小说中是难得见到的。另外，小说在艺术上最大的特点是，作者亲切地、清晰地抒情诗般地叙述，让读者感到主人公大卫仿佛在与我们促膝谈心。这一特点就决定了小说叙述语言和人物心理刻画上也都有独到之处。

正因如此，《大卫·科波菲尔》一版再版，成为世界上销量最多的名作之一。他本人也被誉为英国最伟大的批判现实主义大师，萨克雷评价他为“了不起的天才”。

正如世上有个谈不尽的莎士比亚一样，狄更斯也将永久保持同等魅力。我们要了解他和他的小说，最佳的切入点无疑就是他的半自传体小说《大卫·科波菲尔》。

CONTENTS · 目录

大卫·科波菲尔

第一章	来到人间●●	1
第二章	初识世事●●	6
第三章	生活有了变化●●	12
第四章	蒙羞受辱	18
第五章	遣送离家	22
第六章	相识增多	26
第七章	第一学期	29
第八章	我的假期●●	33
第九章	难忘的生日●●	39
第十章	遭受遗弃	43
第十一章	独自谋生	46
第十二章	决计出逃	50
第十三章	决心的结局	53
第十四章	姨婆为我做主	57
第十五章	重新开始	62
第十六章	我又成了新生●●	66
第十七章	故友重现	73
第十八章	一次回顾	77
第十九章	见见世面	79

第二十章 斯蒂福思家	83
第二十一章 小艾米莉	85
第二十二章 旧景新人 ●●	90
第二十三章 选定职业	96
第二十四章 初涉放荡生活	98
第二十五章 吉神和凶神	101
第二十六章 坠入情网	104
第二十七章 托米·特雷德尔	107
第二十八章 米考伯先生的挑战	110
第二十九章 重访斯蒂福思家	114
第三十章 一个损失	116
第三十一章 一个更大的损失	119
第三十二章 走上漫漫路	122
第三十三章 无忧无虑	126
第三十四章 姨婆使我大吃一惊	129
第三十五章 沮 丧	131
第三十六章 满腔热情	136
第三十七章 一杯冷水	139
第三十八章 散 伙	141
第三十九章 威克菲尔和希普	145
第四十章 浪迹天涯的人	148
第四十一章 朵拉的两位姑妈	151
第四十二章 搬弄是非	154
第四十三章 再度回顾	157
第四十四章 我们的家务	160
第四十五章 姨婆的预言应验	163
第四十六章 消 息	166
第四十七章 玛 莎	169
第四十八章 持 家	172

第四十九章 坠入迷雾 ●●	174
第五十章 梦想成真	181
第五十一章 踏上更长的旅程	184
第五十二章 我参加了大爆发 ●●	187
第五十三章 又一次回顾	194
第五十四章 米考伯先生的事务	197
第五十五章 暴风雨	200
第五十六章 新创和旧伤	203
第五十七章 移居海外的人们	206
第五十八章 出 国	208
第五十九章 归 来	210
第六十章 爱格妮斯	212
第六十一章 两个悔罪者	215
第六十二章 我的指路明灯	218
第六十三章 一位来客	221
第六十四章 最后的回顾 ●●	224

· 导 语 ·

这一章介绍了大卫的身世，开篇便笼罩着悲凉的气氛。大卫是一个遗腹子，而母亲却还年轻，不谙世事。大卫出生后，唯一可以依靠的姨婆却因不喜欢大卫是一个男孩，愤然离去。孤儿寡母将会迎接怎样的苦难生活呢？大卫能够获得自己的幸福么？

第一章 来到人间 ●●

我出生在萨福克郡的布兰德斯通。我是一个遗腹子。当我睁开眼睛看到这个世界时，我的父亲已经闭上眼睛看不到这个世界六个月了。一想到他竟会从来没有见过我，即便是现在，我也觉得有点奇怪。至于儿时看到教堂墓地里我父亲的白色墓碑，在我幼小的心灵中所引起的种种联想，以及当我们家的小客厅中亮着温暖的炉火和明亮的烛光，门窗却紧锁，把父亲的坟关在门外，让它独自待在那寒夜之中，这引起我无限的同情。

开篇即点出“我”的身世，介绍了“我”来到这世上的情况，未出生已丧父，人生之大不幸。悲凉的身世为童年的一连串不幸埋下了伏笔。

我的父亲有一位姨母，因而也就是我的姨婆了，她是我们的主要大人物。她叫特洛伍德小姐，我的母亲却总把她叫做贝特西小姐，不过，这只是在我那可怜的母亲，克服了对这位可怕人物的畏惧之心后敢于提到她时，才这样叫她。我这位姨婆曾嫁过一个比她年轻的丈夫，他长得很英俊，但他并不像古训“行为美才是美”所说的那样——因为他大有打过贝特西小姐的嫌疑，有一次，为了生活费用上的事两人发生争论，他甚至粗鲁狠心地要把她扔出三楼窗口。这些脾

未见到父亲，并不表示没有感情。浓浓骨肉亲情，即使阴阳相隔亦不能断。

气上互不相投的事实，使得贝特西小姐决定给他一笔钱，经双方同意，两下分居。然后他就带着他的钱到印度去了。

我相信，我的父亲曾经是她所宠爱的人，可是他的婚事把她给深深得罪了，原因是她认为我的母亲是个“蜡娃娃”。她从来没有见过我的母亲，不过她知道我的母亲还不满二十岁。我的父亲和贝特西小姐从此没有再见过面。父亲结婚时，年龄比我的母亲大一倍，而且身子骨也不大好。结婚后一年，他就去世了。如我前面所说，这是在我出世前六个月。

“多事”一词双关，既指这个下午故事多，也指自己来到这个世上是多余的，只是给母亲和自己平添苦难罢了；“重要”是指自己来到了这个世上，也指母亲的生命从此有了重大改变。

这就是那个多事而重要的星期五下午的情况。

那天下午，我的母亲正坐在壁炉前，忽然看到有一个陌生的女人往庭园里走来。

我的母亲又朝那女人看了一眼，她确信地预感到，这人准是贝特西小姐。她径直朝屋门走来，这种凌厉笔挺的姿势和从容不迫的精神，别的人是不可能有的。

“你就是大卫·科波菲尔太太吧？”贝特西小姐说。

“是的。”我的母亲有气无力地回答。

“有一个特洛伍德小姐，”来客说道，“我想你听说过她吧？”

我的母亲回答说，她很荣幸，听说过那个大名。

“你现在见到的就是她。”贝特西小姐说。我的母亲听说后就低下头，请她进屋。

她们一起走进了我母亲刚才待的小客厅，坐了下来，可贝特西小姐依然一言不发，我的母亲极力忍了又忍，最后还是没能忍住，终于哭了起来。

“啊，得啦，得啦！”贝特西小姐急忙说，“别这样！行啦，行啦！”

可是我的母亲怎么也忍不住，直到哭够了才止住了眼泪。

此处可见母亲的性格以及她对姨婆的敬畏。

—“哭”字，百感交集。既哭丈夫去世，又哭自己命苦，亦哭孩子一出世即失去父亲，生活无依。面对命运的摆布，母亲也只能逆来顺受，无可奈何，唯哭泣而已。

“摘下你的帽子，孩子，”贝特西小姐说，“让我仔细看看你。”

我的母亲就按她的吩咐把帽子摘下了。

“哟，我的天！”贝特西小姐叫了起来，“你简直还是个娃娃啊！”

“你刚才说不知道是不是生个女孩，”贝特西小姐说，“我可一点也不怀疑，一定是个女孩。这样吧，孩子，从这个女孩降生的时候起——”

“也许是个男孩呢。”我的母亲冒昧地插嘴说。

“我告诉你了，我有一种预感，这一定是个女孩，”贝特西小姐回答道，“别跟我拌嘴啦。从这个女孩降生的时候起，孩子，我打算就做她的朋友，愿意做她的教母，我求你把她的名字取作贝特西·特洛伍德·科波菲尔。这个贝特西·特洛伍德可一辈子都不应该犯错啦。她的感情也不应该再滥用啦，可怜的孩子。她应该好好地受到教育，好好地受到保护，不让她愚蠢地去信赖那些不应该受到信赖的人。我一定要把这当做我自己的责任。”

“大卫待你好不好，孩子？”沉默了一会儿后，贝特西小姐问道，她那头部抽动的动作也逐渐停歇下来，“你们在一起过得快活吗？”

“我们很快活，”我的母亲说，“科波菲尔先生待我真太好了。”

“我知道，大卫曾花钱给自己买过一笔保险年金，”过了一会儿，贝特西小姐说，“他是怎么给你安排的？”

“科波菲尔先生，”我的母亲回答说，说话已感到有些费劲，“对我非常关心，为我安排得很周到，把其中的一部分年金划归给我继承。”

“多少？”贝特西小姐问道。

“一年一百零五镑。”我的母亲回答。

母亲还是个“娃娃”，自己涉世未深，生活自理能力还很低，何况还要照顾“我”，难上加难。这大概也是姨婆反对父亲与母亲这段婚姻的缘故。

贝特西姨婆平生最讨厌两件事——男孩和驴子，所以，她坚信母亲生的是女孩。

难忘旧日恩情，触动了伤心事。

细心的女仆，做事周到，完全替主人考虑，忠诚之至。

在英语中，“他”是“he”，“她”是“she”，两词发音完全不同。所以当姨婆问“她还好吗”时，齐利普先生误以为是指“我”的母亲。而姨婆听过之后，厉声责备他，并坚信所生的孩子应是女孩，所以又强调是“她”。

一连串的动作描写，突出了姨婆失望之极的心情。也许是上帝担心一个女孩难以承受以后的苦难，也许是想和姨婆开个玩笑，母亲生的是一个男孩。但不管是男孩还是女孩，都注定和贝特西小姐有着无法摆脱的关系。

“他原本会干得更坏哩。”我姨婆说。

“坏”这个字用得正是时候，我的母亲这时的情况正是坏透了，拿着茶盘和蜡烛进来的女仆佩格蒂，一眼就看出她如此难受是怎么一回事——要是当时房间里光线较亮的话，贝特西小姐本当早就可以看出来的——佩格蒂急忙把她扶到楼上我母亲自己的卧室，并且立即打发她的侄子汉姆·佩格蒂去请护士和医生齐利普。她没让我的母亲知道，她已经把汉姆藏在我们家好几天了，为的就是在紧急时刻供作差遣。

性情温和的齐利普先生，即便在别的时候会记仇，在这种时候他也决不会对人怀有恶意的。所以他的事情刚一办完，就侧着身子走进小客厅，用他那最和蔼的态度对我的姨婆说：

“啊，小姐，我很高兴，向你道喜啦。”

“她好吗？”我的姨婆问道，她交叉抱着双臂，一只胳膊上依旧系着帽子。

“哦，小姐，我想，用不了多久，她就不会有什么不舒服了。”齐利普先生回答说。

“她呢，她好吗？”我的姨婆突然厉声问道。

齐利普先生把头转向一边，像一只讨人喜欢的小鸟一样看着我的姨婆。

“那孩子，”我的姨婆说，“她好吗？”

“小姐，”齐利普先生回答，“我以为你已经知道了呢。生的是个男孩。”

我姨婆听了一言不发，抓住帽带，提起帽子，把它当做投石器似的，朝齐利普先生的头打了一下，然后戴上打瘪的帽子走出去了，从此没有回来。她就像一个心怀不满的仙子，或者像人们认为我能看见的鬼魂一样，不见了。从此就再也没有回来。